

略论金刚天女与天魔舞女^{*}

黎 国 韬

提 要：吐鲁番出土的回鹘文藏密经典《吉祥轮律曼陀罗》记载了观想“十六位金刚天女”的藏密修持法，经中对十六位天女的特征也有较为详细的描述。将这些特征和历史文献记载中“十六天魔舞女”的特征作一比勘，可以发现诸金刚天女和众天魔舞女基本上有着对应的关系，由此为寻找十六天魔舞的渊源提供了新的线索，也为研究金刚天女对于汉藏宗教艺术和文化的影响提供了实例。

黎国韬，文学博士，历史学博士后，中山大学中国非物质文化遗产研究中心副教授，硕士生导师。

主题词：金刚天女 十六天魔舞 藏传密教

二十世纪初，德国探险队在吐鲁番考察时发现了回鹘文的藏密经典《吉祥轮律曼陀罗》，乃元朝帝师八思巴（1235—1280）的弟子本雅失里（punyasri）据藏文翻译而成。经中有六页记载了观想“十六位金刚天女”的藏密修持法，对这十六位天女特征的描述也较为详细。令人惊诧的是，金刚天女的特征与元朝开始盛行的“十六天魔舞”中诸舞女的特征有许多相似之处，由此为寻找天魔舞的渊源提供了新的线索，也为研究金刚天女对于汉藏宗教艺术和文化的影响提供了实例。

—

对于回鹘文《吉祥轮律曼陀罗》经，国内有杨富学、王红梅两位先生曾作过专文的翻译和研究，兹据王、杨合撰的《回鹘文〈吉祥轮律曼陀罗〉所见十六金刚天女研究》（载《敦煌研究》2005年第2期）及《回鹘文所见藏密十六佛母考》（载《安多研究》第一辑，民族出版社，2005年）二文，归纳出经中十六位金刚天女的名称及主要特征如次：

1. 有一金刚天女，名叫琵琶，其身蓝色，手持琵琶，琵琶之声美妙动听，遍布苍穹。
2. 有一金刚天女，名叫箏箏，其身金色，手持箏箏，箏箏之声美妙动听，遍布苍穹。

3. 有一金刚天女，名叫手鼓，其身花色，手持手鼓，手鼓之声美妙动听，遍现苍穹。

4. 有一金刚天女，名中陶鼓，其身现宝色，手持陶鼓，陶鼓之声美妙动听，遍现苍穹。

5. 有一金刚天女，名叫嬉戏，郁金花色，面带微笑，嬉戏声美妙动听，遍现苍穹。此女在双肩上结金刚拳。

6. 有一金刚天女，名叫娇慢，其身蓝色，神态骄傲自信，其歌声美妙动听，遍现苍穹。此女在髋部手持金刚钟。

7. 有一金刚天女，名叫歌吟，其身如旭日初升之色，其歌声、桺钹声美妙动听，遍现苍穹。

8. 有一金刚天女，名叫舞姬，其身绿宝石色，欢快地舞蹈，遍现苍穹。

9. 有一金刚天女，名叫献花，其身藏红花色，手持鲜花，洒下花瓣雨，遍现苍穹。

10. 有一金刚天女，名叫燃香，其身烟雾色，手持香炉，香火缭绕，遍现苍穹。

11. 有一金刚天女，名叫明灯，其身如焰火色，手持明灯，灯光四射，遍现苍穹。

12. 有一金刚天女，名叫涂香，其身梔子花色，手持半片螺贝，洒下善好香水雨，嬉戏点缀，遍现苍穹。

13. 有一金刚天女, 名叫持镜, 美丽绝伦, 如秋月之色, 手持镜子, 迷人华丽, 遍现苍穹。

14. 有一金刚天女, 名叫钵食, 其身玫瑰花色, 手持钵, 洒下甘露圣水, 遍现苍穹。

15. 有一金刚天女, 名叫服饰, 其身绿宝石色, 手持衣裳, 丽服美饰, 抚摸拥抱, 遍现苍穹。

16. 有一金刚天女, 名叫法界, 其身茉莉花色, 手持经卷, 永远快乐, 遍现苍穹。

自上归纳可见, 十六位金刚天女各有自己的名字, 各有自己所持的法器, 各有自己特殊的妆束, 各有自己表现的动作, 总之是各有各的特征。过往, 对此《吉祥轮律曼陀罗》经所载金刚天女的研究, 仅限于追溯其密教渊源方面, 对于诸天女在汉藏地区的宗教及文化影响则罕有人提及。由于此经译于元代藏密僧人之手, “十六”这个数字又比较特别, 难免令人联想到元明两代极负盛名的“十六天魔舞”。而据元人叶子奇《草木子》卷三下《杂制篇》记载: “其俗有十六天魔舞, 盖以朱纓盛饬美女十六人, 为佛菩萨相而舞。”^①可见, 参加天魔舞表演的恰恰是十六位女性, 与十六天女无别。至于“为佛菩萨相而舞”, 更表明天魔舞与藏传佛教有密切关系, 其与藏密中的金刚天女存在联系是极有可能的。若循此思路作出探讨, 或许会对《吉祥轮律曼陀罗》经的研究有所突破, 以下即拟论之。

二

现存有关十六天魔舞的史料虽不算少, 但却比较零散, 没有任何一条史料能把天魔舞女表演时的所有特征都说得很清楚。不过, 如果将这些零散的材料集中起来, 并和前述十六金刚天女的特征作一仔细比勘的话, 则可发现, 天魔舞女的表演特征和金刚天女的特征几乎有一一对应的关系, 以下逐一作出分析。

其一, 第一位金刚天女是琵琶天女, 其主要特征是手持琵琶, 据《元史》卷四十三《顺帝纪六》对天魔舞女的记载称:

(至正十四年, 1354) 时帝怠于政事, 荒于游宴, 以宫女三圣奴、妙乐奴、文殊奴等一十六人按舞, 名为十六天魔, 首垂发数辨, 戴象牙佛冠, 身被纓络、大红绡金长短裙、金杂襖、云肩、合袖天衣、绶带鞋袜, 各执加巴刺般之器, 内一人执铃杵。奏乐,

又宫女一十一人, 练槌髻, 勒帕, 常服, 或用唐帽、窄衫。所奏乐用龙笛、头管、小鼓、箏、箏、琵琶、笙、胡琴、响板、拍板。以宦者长安迭不花管领, 遇宫中赞佛, 则按舞奏乐。宫官受秘密戒者得入, 余不得预。^②

可见, 天魔舞表演中有持琵琶奏乐宫女, 与琵琶金刚天女存在着对应的关系。从引文看, 舞蹈者和持琵琶奏乐者似乎不是同一个人, 但这是因为在实际表演过程中要考虑到可观性、艺术性、可行性等因素, 与凭空“观想”的金刚天女不可能完全相同, 所以天魔舞中既有持琵琶奏乐者, 便应视为琵琶金刚天女的影响。以下碰到类似情况, 可准此。

其二, 第二位金刚天女名叫箏箏天女, 主要特征是手持箏箏。据前引《元史·顺帝纪六》可知, 天魔舞表演中有持“头管”奏乐的宫女, 此头管亦即箏箏。据宋人陈旸《乐书》卷一百二十五《序胡部》提到: “后世以箏箏为头管, 进之雅部之前, 失先王所以立乐之方也。”^③由于箏(箏)箏这一管乐器位于雅部的前头, 故特称之为“头管”, 所以天魔舞中持头管奏乐者与箏箏金刚天女恰好存在着对应的关系。

其三, 第三位金刚天女名叫手鼓天女, 主要特征是手持手鼓。据前引《元史·顺帝纪六》可知, 天魔舞表演中有持小鼓奏乐的宫女。而据《律吕正义后编》卷六十九《乐器考八》称:

手鼓之制, 不知其所自起。……明王圻《三才图会》手鼓制匾而小, 今清乐用之。《周礼·小师》: “小乐事, 鼓鞀。”此或其遗意欤?^④

所以手鼓实际上就是鞀鼓。而据《周礼·春官·小师》载: “凡小祭祀、小乐事, 鼓鞀。”郑司农注曰: “鞀, 小鼓名。”^⑤可见手鼓、鞀鼓、小鼓其实是一物。由此表明, 天魔舞中持小鼓奏乐者与手鼓天女存在着对应的关系。

其四, 第四位金刚天女名叫陶鼓天女, 主要特征是手持陶鼓。据杨维桢《王左辖席上夜宴》诗云: “银烛光残午夜过, 凤笙龙管杂鸣鼙。佩符新赐连珠虎, 觞令严行卷白波。南国遗音夸壮士, 西蛮小队舞《天魔》。醉归不怕金吾禁, 门外一声吹簸罗。”^⑥可见, 当时的天魔舞表演中有击鼙鼓以伴奏者。古代的鼙鼓亦即陶鼓, 由于古人以陶制作鼓腔, 蒙以鼙皮, 故既可称其为陶鼓, 亦可称其为鼙鼓。因此, 天魔舞中击鼙鼓奏乐者与陶鼓天女存在着对应的关系。

其五，第五位金刚天女名叫嬉戏天女，主要特征是在双肩上结金刚拳。据明人唐顺之的《峨嵋道人拳歌》称：“浮屠善幻多技能，少林拳法世罕有。……去来星女掷灵梭，天矫天魔翻翠袖。”^⑦可见，当时天魔舞表演者的舞步大约相当矫捷，且有近乎武术的挥拳动作，所以唐氏才用以比拟峨嵋拳。而这也表明，舞蹈中的挥拳表演者与“结金刚拳”的嬉戏天女应存在着对应的关系。

其六，第六位金刚天女名叫娇慢天女，主要特征是在髋部手持金刚钟。此金刚钟即金刚铃，据前引《元史·顺帝纪》可知，十六天魔舞女中有一人“执铃杵”，所谓“铃杵”就是金刚铃和金刚杵，均为藏传密教中最常见的法器。所以舞蹈中执金刚铃者与娇慢天女存在着对应的关系。

其七，第七位金刚天女名叫歌吟天女，主要特征是歌声美妙动听。据明人瞿佑的《天魔舞》诗对天魔舞的描述云：

承平日久寰宇泰，选伎征歌皆绝代。教坊不进胡旋女，内廷自试天魔队。天魔队子呈新番，似佛非佛蛮非蛮。司徒初传秘密法，世外有乐超人间。真珠璎珞黄金缕，十六妖娥出禁御。满围香玉逞腰肢，一派歌云随掌股。飘摇初似雪回风，宛转还同雁遵渚。桂香满殿步月妃，花雨飞空降天女。……^⑧

诗中明确提到“选伎征歌皆绝代”、“一派歌云随掌股”，由此可见天魔舞女不但善舞，也必定善歌，且于舞蹈表演过程中伴有歌唱的表演，其中一位最善歌者应与歌吟金刚天女存在着对应的关系。

其八，第八位金刚天女名叫舞姬天女，主要特征是擅长舞蹈。元人萨都刺《上京杂咏》（其三）云：“凉殿参差翡翠光，朱衣华帽宴亲王。红帘高卷香风起，十六天魔舞袖长。”^⑨天魔舞女之擅长舞蹈恐怕是不需多作解释的了，而在诸舞女中有一位的舞姿最为妙曼，她与舞姬金刚天女存在着对应的关系。

其九，第九位金刚天女名叫献花天女，主要特征是手持鲜花。据元人张昱《庐陵集》中的《辇下曲》云：“西方舞女即天人，玉手昙花满把青。舞唱天魔供奉曲，君王常在月宫听。”^⑩可见，天魔舞表演时有的舞女手中持有昙花。如所周知，昙花开一宿即凋谢，所以供舞人所持者必是鲜花。总之，张昱的诗句可以证明，天魔舞女中有与献花金刚天女存在对应关系者。

其十，第十位金刚天女名叫燃香天女，主要特征是手持香炉。据明人郑真的《龙舟戏水曲》写道：“三千粉黛出歌舞，星裙霞帔风飘飘。大业官家拥銮辂，香薰沈檀蔼烟雾。……天魔舞罢翠华奔，高柳斜阳映秋水。”^⑪从“香薰沈檀蔼烟雾”一句看，天魔舞表演时旁边大概有手捧香炉者，炉中燃有檀香，此人当与燃香金刚天女存在对应关系。

其十一，第十一位金刚天女名叫明灯天女，主要特征是手持明灯。据明人杨维桢《铁崖古乐府》卷十六《习舞》诗云：“十六天魔教已成，背反莲掌苦嫌生。夜深不管排场歇，尚向灯前踏影行。”^⑫可证天魔舞表演时旁边有明灯相照。而据前引张昱的《辇下曲》也提到舞者手持昙花，此花乃夜间方开之物，既在夜间表演，则必有灯火。由此说明，舞中有与明灯天女存在对应关系者。

其十二，第十二位金刚天女名叫涂香天女，主要特征是“洒下善好香水雨”。据前引瞿佑的《天魔舞》诗中有句云：“桂香满殿步月妃，花雨飞空降天女。”可见，天魔舞表演过程中会有散花或撒香水的动作，这与佛教经典中常载的乐伎表演也是一致的。所以天魔舞中的洒香雨者与涂香金刚天女存在着对应的关系。

其十三，第十三位金刚天女名叫持镜天女，主要特征是手持镜子。据明人史鉴《西村集》卷四的《浪淘沙—观天魔舞》词一阕云：

璎珞五花冠，云鬓鬋髻。霞衣缥带缀琅玕，玲舌轻弹天乐响，人在云端。弓样转弯弯，左右回盘。镜光如月照孤鸾，天女散花穿队子，环珮珊珊。^⑬

词中最值得注意的当然是“镜光如月照孤鸾”一句，“孤鸾”一词用以比喻舞者的姿态，而“镜光如月”则足以说明舞者当中有人手持镜子，这位持镜的舞女与持镜金刚天女显然存在着对应的关系。

其十四，第十四位金刚天女名叫钵食天女，主要特征是手持钵子。据前引《元史·顺帝纪》记载，十六天魔舞者“各执加巴刺般之器”。所谓“加巴刺般”乃是梵语，意为“人头骨碗”，这是藏传密教中常见的法器，传说莲花生大师把金刚舞带入西藏时也手持这种法器。加巴刺般与钵子的用途是相当的，由此说明天魔女中必然会有对应于钵食金刚天女者。

其十五，第十五位金刚天女名叫服饰天女，主要特征是衣饰华丽。在元明时期，不少诗人对

于天魔舞女的表演服饰都是极尽赞美之辞的，如张翥《蜕庵集·宫中舞队歌词》云：“十六天魔女，分行锦绣围。千花织步障，百宝帖仙衣。回雪纷难定，行云不肯归。舞心挑转急，一一欲空飞。”^⑭所谓“百宝仙衣”当然是最华丽的服饰了，因此天魔舞女中必然有和服饰金刚天女存在对应关系者。

其十六，第十六位金刚天女名叫法界天女，主要特征是手持经卷。元人《庚申外史》曾提到天魔舞的表演情况，其中有“唱《金字经》，舞《雁儿》舞”的记载^⑮。舞中既有唱经的环节，则天魔舞女中有持经者亦不足为怪，所以其人与法界金刚天女应存在着对应的关系。

通过以上的比较、分析可知，十六天魔舞女的表演特征和十六金刚天女的特征有着许许多多共通之处，基本上能够一一找出其对应的关系。世事决不会有如此巧合，唯一的解释就是，十六天魔舞的创编正是以藏密经典中的十六金刚天女为原型的。这一观点，过往研究《吉祥轮律曼陀罗》经及十六天魔舞的著述均未曾提出过。

须要重申的是，十六天魔舞是一种宗教艺术，而《吉祥轮律曼陀罗》经中的十六金刚天女则是僧侣修持时用以观想的，现实中的表演与观想中的虚幻形象毕竟有所差别。因此，十六天魔舞虽然根据十六金刚天女的特征而创编，但也不可能不作少量的更改。例如，前引《元史·顺帝纪六》记载的天魔舞，除了十六位舞女外，又有十一位宫女演奏乐器，所以实际演出者不会少于二十七人。对此现象的合理解释就是，琵琶天女、笙簧天女、手鼓天女等的功能其实都分别由一位舞女和一位奏乐宫女所承担，这很可能出于现场演出的需要。不过，这种适当的艺术上的改造并不能否认天魔舞女源出于金刚天女的事实。

三

总之，通过以上的比较、分析，为寻找十六天魔舞的渊源提供了新的线索，也为研究十六金刚天女对于汉藏宗教艺术和文化的影 响提供了实例。对此，本文还想从以下几个方面作一些具体的陈述。

第一，过往的学者都意识到，十六天魔舞的创编与藏传密教有关，除前引《元史·顺帝纪》提到“宫官受秘密戒者得入，余不得预”外，《元史》卷二百五《哈麻传》所述也可作为证明：

初，哈麻尝阴进西天僧以运气术媚帝，帝习为之，号演揲儿法。演揲儿，华言大喜

乐也。哈麻之妹婿集贤学士秃鲁帖木儿，故有宠于帝，与老的沙、八郎、答刺马吉的、波迪哇儿祿等十人，俱号倚纳。秃鲁帖木儿性奸狡，帝爱之，言听计从，亦荐西蕃僧伽璘真于帝。其僧善秘密法，谓帝曰：“陛下虽尊居万乘，富有四海，不过保有见世而已。人生能几何，当受此秘密大喜乐禅定。”帝又习之，其法亦名双修法。曰演揲儿，曰秘密，皆房中术也。帝乃诏以西天僧为司徒，西蕃僧为大元国师。其徒皆取良家女，或四人、或三人奉之，谓之供养。于是帝日从事其法，广取女妇，惟淫戏是乐。又选采女为十六天魔舞。八郎者，帝诸弟，与其所谓倚纳者，皆在帝前，相与褻狎，甚至男女裸处，号所处室曰即兀该，华言事无碍也。^⑯

说的也是元朝末年顺帝时事，所谓“大喜乐”、“大喜乐禅定”等“双修”法，肯定是密宗的修持之术。天魔舞既与这些“秘密法”联系在一起，足以证明其与藏传密宗有关。然而，对于十六天魔舞更具体的渊源毕竟史无明载，现在将它和《吉祥轮律曼陀罗》经中的十六金刚天女联系起来，可以说较以往的研究要具体得多，方向性也明确得多。

第二，史书提到，和十六天魔舞有关的是西蕃僧伽璘真，但他到底是何许人也，找不出具体的资料予以说明。一般而论，西蕃僧是藏传密教的僧侣，而与元代王室最为密切的藏传密教派系毫无疑问是萨迦派。据《元史·释老传》载，作为“帝师”者无一例外全是萨迦派的人。从这个背景来看，最有可能把天魔舞带入元朝宫廷的当是此派。所以西蕃僧伽璘真很有可能是萨迦派的僧人。

然而，元王室与萨迦派的关系在后期出现了一些变化，后期的几位皇帝对于噶玛噶举派黑帽系的僧人表现出特别的信任，比如黑帽系第三世活佛攘迥多吉，于1331年受元文宗诏入京，1332年至大都，时文宗已死，他就为宁宗灌顶；1336年，元顺帝又召他入京；1338年，封他为灌顶国师并赐玉印^⑰。又如黑帽系第四世活佛名乳必多吉，在1356年曾被顺帝召命入京。1360年他来到大都，为顺帝父子受金刚亥母灌顶，讲《那饶六法》，并传方便道^⑱。由于《那饶六法》、方便道等与西蕃僧伽璘真所传的大喜乐禅定法、天魔舞等性质基本一致，所以已故藏学家王森先生曾指出：“方便道有时专指密教中的男女双身

修法，元宫丑闻虽前此已播于朝野，乳必多吉奉诏进京，或亦与此有关。”^⑩换言之，天魔舞的传入者伽璘真也有可能是噶举派黑帽系的僧人。

这个问题原本不易解决，但现在把十六天魔舞和十六金刚天女联系起来之后，为解决问题提供了可能。因为我们现在看到的回鹘文藏密经典《吉祥轮律曼陀罗》，正是元朝帝师八思巴的弟子本雅失里（punyasri）据藏文翻译而成的。这就说明，此经是一部萨迦派的经书，根据这部经中十六金刚天女创编天魔舞的人，当然以萨迦派的僧侣可能性较高。

这里还可举出旁证，据《汉藏史集》记载：萨迦派上师官却杰波（1034—1102）参加了一次地方歌舞庙会，“在众多的游乐杂耍节目中，有一些咒师头戴二十八位自在母的面具，手执各种法器，奏乐击鼓，与化成天女的女子们一起舞蹈，在庙会中最引人注目，出尽了风头。他返回以后，把些情形告诉了哥哥（喜饶楚臣），哥哥说：‘现在是密法错乱颠倒之时，今后在吐蕃修习旧密法的人已不可能获得成就……’”。后来，官却杰波就改从卓弥译师等人学新译密法，并创立了萨迦寺^⑪。从记载看，咒师与化身天女的舞蹈与天魔舞颇有几分相似，而这些“密法”早就被萨迦派上师所熟知。由此表明，伽璘真作为萨迦派僧人创编出十六天魔舞是完全有可能的。

第三，作为密教经典的《吉祥轮律曼陀罗》载有十六金刚天女的形象，而十六天魔舞则据此而创编，可见金刚天女对于当时的宗教艺术和宗教文化有着十分重要的影响。因为十六天魔舞在元明两代确实是极具影响力的一种宗教艺术，当时众多著名文人纷纷撰写诗词吟咏此舞，便是有力的证据，这些作品在前文已多有引述，兹不复赘。

另外，天魔舞的流传地域也颇为广泛，西藏和中原固不必论，即使河西，也有此舞流传。如元人张昱《庐陵集》中的《辇下曲》和明人朱橚的《元宫词》均涉及天魔舞：

西天法曲曼声长，瓔珞垂衣称艳妆。大宴殿中歌舞上，华严海会庆君王。^⑫

背番莲掌舞天魔，二八娇娃赛月娥，本是河西参佛曲，把来宫苑席前歌。^⑬

诗里明确提到“西天法曲”和“河西参佛曲”，元朝的河西也就是西夏故地。从西夏时期开始，蕃僧就经常在那里传法，所以藏密经典《吉祥轮律曼陀罗》被译为回鹘文并在吐鲁番出

土一点不为奇。此事也证明，观想十六金刚天女的密法在元代的河西地区早有流传，天魔舞大概就是从河西传法的藏密僧侣创编并带入宫廷中去的。既然十六天魔舞在中原、河西、西藏地区广泛传播，又获得文人的广泛题咏，这就间接证明了十六金刚天女对于当时的宗教艺术和文化的影

响是相当深远的。

（责任编辑：無邑）

★ 国家社科基金重点项目“观念、视野、方法与中国戏剧史研究”（08AZW002）

- ① 叶子奇：《草木子》卷3，北京：中华书局，1959年，第65页。
- ② 宋濂等：《元史》卷43，北京：中华书局，1976年，第918—919页。笔者案，此本标点有误，径改。
- ③ 《文渊阁四库全书》第211册，台北：台湾商务印书馆，1986年，第540页。
- ④ 《文渊阁四库全书》第217册，第175页。
- ⑤ 孙诒让撰，王文锦、陈玉霞校点：《周礼正义》卷45，北京：中华书局，1987年，第1864页。
- ⑥ 杨维桢：《东维子集》，收入顾嗣立编：《元诗选·初集（辛）》第3册，北京：中华书局，1987年，第2032页。
- ⑦ 唐顺之：《荆川集》卷3，收入《文渊阁四库全书》第1276册，第225页。
- ⑧ 朱彝尊编：《明诗综》卷22，收入《文渊阁四库全书》第1459册，第592—593页。
- ⑨ 萨都刺：《天锡雁门集》，收入《元诗选·初集（戊）》第2册，第1228—1229页。
- ⑩ 《元诗选·初集（辛）》第3册，第2069页。
- ⑪ 胡文学编：《甬上耆旧诗》卷4，收入《文渊阁四库全书》第1474册，第51页。
- ⑫ 杨维桢：《铁崖复古诗·习舞》，收入《元诗选·初集（辛）》第3册，第2008页。
- ⑬ 《文渊阁四库全书》第1259册，第774页。
- ⑭ 《元诗选·初集（戊）》第2册，第1349页。
- ⑮ 《丛书集成初编》第3911册，北京：中华书局，1985年，第20页。
- ⑯ 《元史》卷250，第4583页。
- ⑰ 参见王森：《西藏佛教发展史略》，北京：中国社会科学出版社，1997年，第117—119页。
- ⑱ 《西藏佛教发展史略》，第119—120页。
- ⑲ 《西藏佛教发展史略》，第120页。
- ⑳ 达仓宗巴·班觉桑布著，陈庆英译：《汉藏史集》下篇《具吉祥萨迦世系简述》，拉萨：西藏人民出版社，1986年，第196—197页。
- ㉑ 《元诗选·初集（辛）》第3册，第2068页。
- ㉒ 《四库全书存目丛书》（集部）第24册，济南：齐鲁书社，1997年，第270页。